



Tässä numerossa:

Euroopan Korea-seminaari pidettiin Helsingissä
Suomi-Korea-seura 45 vuotta
Katsaus korealaiseen ruokakulttuuriin
Korean kulttuurikomitean delegaatio Suomessa

KOREAN YSTÄVÄT

핀조

3/2015

SUOMI-KOREA-SEURAN JULKAISU

Puheenjohtajan tervehdys

Seuramme 45-vuotisjuhla ja kansainvälinen seminaari onnistuivat. Voin vain ihailla ja olla onnellinen, että kuulun samaan joukkoon, joka antaumuksellisesti teki töitä tilaisuuden eteen. Tilaisuuteen jäsenet antoivat lahjoituksia, josta ehkä paras kiitos on, että näillä euroilla on saatu jotain tosi hienoa ja tärkeää aikaiseksi.

Kansainväliset vieraamme ovat jo ehtineet muistelevaan juhlallisuuksia ja elämyksiä virallisissa juhlallisuuksissa ja vapaamuotoisella osuudella luontoretellä litin majavalammella. Esimerkiksi Tanskan ystävyysseuran puheenjohtaja Anders

Kristianssen on kertonut tarinaa Kööpenhaminassa kuinka hän nojasi Suomessa suureen puuhun, joka kaatui, koska majavat olivat nakertaneet sen jo suurilta osin.

Uusien jäsenten vaikutus näkyi jo heti vuosijuhlassamme. Pöydän antimet monipuolistuivat ravuilla. Kiitos siitä. Jäsenhankinta on seuramme tärkeä toiminnan kehittämismuoto. Uudet jäsenet tuovat uusia ideoita ja auttavat kehittämään seuraamme. Nyt jokainen jäsen hankkimaan vähintään yhden jäsenen seuraamme!

Pekka Kotkasaari

Suomi-Korea-seuran

Pikkujoulut ja joulumyy- jäiset

10.12.2015

klo 17-20

Hermannin kerholla
(Hämeentie 67,
Helsinki)

Myyntissä korealaisia postimerkkejä, kortteja, kirjoja, julkisteita, valokuvia jne.

Tarjolla piparia, torttuja ja glögiä. Tervetuloa!

Suomi-Korea-seura ry

Suomi-Korea-seura ry. on puoluepoliittisesti riippumaton ystävyysseura, joka toimii Suomen ja Korean demokraattisen kansantasavallan ystävyyden lujittamiseksi. Seuraan voi liittyä ottamalla yhteys seuran sihteriin.

Seuran internetsivut

www.suomikorea.net

Seuran toimihenkilöt vuonna 2015

Puheenjohtaja Pekka Kotkasaari
Sihteri Juha Kieksi, Kytömaantie 174, 32200 Loimaa, puh. 045 671 3408,
[juha.kieksi\(at\)saunalahti.fi](mailto:juha.kieksi(at)saunalahti.fi)

Alueelliset yhteyshenkilöt

Varsinais-Suomi, Juha Kieksi puh. 045 671 3408
Pirkanmaa, Antti Siika-Aho, puh 040 833 5360
Keski-Suomi, Reino Welling, puh. (014) 745 250
Pohjanmaa, Pentti Sukki, puh. (06) 316 7934
Pohjois-Suomi, Antti Siika-Aho, puh 040 833 5360

Korean ystävät -lehti

Korean ystävät -lehti on Suomi-Korea-seuran jäsenlehti, joka ilmestyy 4 kertaa vuodessa. Päätoimittaja Juha Kieksi.

Aineiston määrääjat:

1/2016 28.2.2016
2/2016 30.4.2016
3/2016 30.8.2016
4/2016 30.10.2016

Ilmoitushinnat:

1/1 sivu 100 euroa
Takakansi 125 euroa
1/2 sivu 75 euroa
1/4 sivu 50 euroa

Tekijänimin julkaistut artikkelit edustavat kirjoittajiansa näkemyksiä. Toimitus pidättää itsellään oikeuden lyhentää ja muokata artikkeleita kirjoittajan suostumuksella.

ISSN 0359-9965

Korean vapautumisesta 70 vuotta

Euroopan seminaari pidettiin Helsingissä



Juha Kieksi

Tänä vuonna tuli kuluneeksi 70-vuotta Korean niemimaan vapautumisesta japanilaisten imperialistien vallasta. Vuosipäivän kunniaksi Suomi-Korea-seura järjesti Euroopan seminaarin Kirjan talolla Helsingissä 5.9. Seminaariin saapui Korea ystävyysseurojen edustajia Ruotsista, Tanskasta, Ranskasta, Espanjasta ja Puolasta. Seminaariin saapui myös delegaatio Korean demokraattisesta kansantasavallasta, ulkomaisten kulttuurisuhteiden komitean Euroopan osaston päällikkö Kyong Il Ryu sekä Länsi-Euroopan jaoston päällikkö Ri Yong Man. Tilaisuuteen osallistui myös KDKT:n Tukholman lähetystön lähetystöneuvos Kim Jong Guk vaimoineen.

Seminaarialustuksissa käsiteltiin Korean niemimaan historiaa, politiikkaa ja KDKT:n saavutuksia 70 vuoden aikana.

Kansainvälisen Korea-ystävyyssyhdistyksen (KFA) presidentti Alejandro Cao De Benos muisteli Korean kansan ankaraa taistelua imperialismia vastaan ja vapauden puolesta korealaisista olosuhteista käsin. Benos totesi: ”Buddhalaisuudessa sekä korealaisessa kulttuurissa sanotaan, että muiden onni on myös oma onni. Suuret johtajat ovat tehneet korealaisten elämästä onnellista, mutta rohkaissheet myös meitä ulkomaisia Korean ystäviä. Korean voitto Japanista oli ihmisyyden voitto barbariasta. Juche-aate selittää, että luonnon ja tulevaisuuden muuttaminen on kansanjoukkojen käsissä. Korean vapautus oli

tästä osoitus.”

Puola-Korea-seuran pääsihteerin tekniikan tohtori Danuta Pajak valotti Puolan ja Korean suhteiden historiaa:

”Vuodet 1948 ja 1951 ovat tärkeitä Puolan ja Korean suhteille. Puolan kansantasavalta oli kolmas maa maailmassa, Venäjän ja Kiinan jälkeen, joka tunnusti KDKT:n itsenäisyyden syksyllä 1945. Pitkästä maantieteellisestä etäisyydestä ja erilaisista kulttuureista huolimatta, diplomaattisuhteiden nopea solmiminen loi pohjan toistemme ymmärtämiselle ja molemminpuoliselle kunnioitukselle. Aivan alusta alkaen Puola tarjosi apuaan kaukaisille ystävilleen vaikka maan oma tilannekin oli sodan tuhojen takia vaikea kuten korealaisilla.

Korealaisia sotaorpoja lapsia otettiin vastaan Puolaan. Sadat

puolalaiset opettajat, kasvat-tajat, lääkärit ja sairaanhoitajat auttoivat korealaislapsia pääsemään yli sodan kauhuista kylpylöissä Sleesiassa ja Maso-viassa. Ensimmäisellä Puolan vierailullaan presidentti Kim Il Sung tapasi näitä lapsia. Korea-laislapset palasivat kotimaahan-sa vuonna 1959. Puola auttoi Koreaa myös rakentamalla ja varustamalla ortopedisen sair-raalan Hamhungin provinssiin, jota tähän päivään asti on kut-suttu nimellä ”Puolalainen sai-raala”.

Epäitsekäs apu, jota annoim-me tukea tarvitseville veljillem-me, vahvisti siteitä maidemme välillä ja rakensi maitamme yh-distävät sillan, johon mitkään sosiaaliset tai poliittiset muutok-set eivät vaikuta. Tältä pohjalta perustettiin Puola-Korea-seura, jonka monet jäsenet huolehtivat aikanaan maassamme olevis-ta korealaisista lapsista. Viralli-sesti järjestömme on perustettu KDKT:n johtajan toisen vierailun jälkeen 1982.

Puolan kuullessa itäblokkiin, sosiaaliset, poliittiset ja talo-ussuhteet kehittyivät onnistu-neesti. Valitettavasti Puolan jär-jestelmän muututtua ja Korean

vastaisen vihamielisen media-kampanjan seurauksena, puo-lalaisten ystävyystyö Korean kanssa on tullut vaikeammaksi.”

Christer Lundgren, Ruotsi-Ko-rea-seuran puheenjohtaja valotti Korean kehitystä 5000-vuoden ajalta. Poliittinen tilanne Korean niemimaalla 2000-luvulla on hei-jastanut Etelä-Korean kulloista-kin poliittista tilannetta.

”Kesäkuussa 2000 pohjoisen ja etelän huippukokous pidettiin Pjongjangissa ja kesäkuun 15. päivän julkilausuma hyväksyt-tiin. Siinä kiteytettiin kansallisen jälleenyhdistymisen periaatteet, mukaan lukien periaate: ”oman kansamme toimesta”.

Perustavanlaatuinen huippu-kokous uuden vuosituhannen alkaessa aiheutti Korean kan-sassa valtavaa innostusta ja se nähtiin uutena rauhan, yhteis-työn ja kansallisen jälleenyh-distymisen aikakauden alkuna. Myös kansainvälinen yhteisö suhtautui siihen innostuneesti.

Kuitenkin Yhdysvaltain imperi-alistit olivat huolissaan Pohjois-ja Etelä-Korean uudesta lähen-tymisestä, joka uhkasi heikentää heidän poliittista, taloudellista ja sotilaallista hallintaansa Etelä-Koreasta ja myös Japanista.

Presidentti George W. Bush käynnisti terrorismin vastaisen sodan 29. tammikuuta 2002 ja ilmoitti Pohjois-Korean, Irakin ja Iranin kuuluvan ”pahan akselil-le”, mitä pian seurasi hyökkäys Irakiin ja lisääntynyt paine Kore-aa kohtaan.

Silti pohjoisen ja etelän lä-hentyminen jatkuivat vielä viisi vuotta. Konkreettinen toiminta-ohjelma yhteistyön lisäämiseksi hyväksyttiin toisessa pohjoisen ja etelän huippukokouksessa lo-kakuussa 2007. Mutta pian sen jälkeen taantumukselliset voimat ottivat vallan Etelä-Koreassa. Siitä lähtien Korean niemimaalla on vallinnut vastakkainasettelun ilmapiiri.

Rauhan aikaansaaminen edellyttää, että Yhdysvallat sol-mii rauhansopimuksen Korean demokraattisen kansantasaval-lan kanssa, lakkauttaa sotilas-tukikohtansa Etelä-Koreassa ja sallii korealaisien hoitaa asiansa keskenään ilman ulkopuolista sekaantumista.”

Seminaarissa esitettiin myös Kommunistisen työväenpuo-lueen, Kommunistien liiton ja Tanskan kommunistisen puolueen tervehdykset.

Suomi-Korea-seura 45 vuotta

Heti seminaarin jälkeen 5.9. vietettiin Suomi-Korea-seuran 45-vuotisjuhlaa. Juhlapuheen piti seuran puheenjohtaja Pekka Kotkasaari. Hän korosti puhees-saan ystävyysseuratyön merki-tystä raja-aitojen vähentäjänä näinä aikoina, jolloin vihapuhe nostaa päätään.

Tilaisuudessa palkittiin ansi-oistaan Suomen ja KDKT:n vä-listen suhteiden rakentamises-sa KDKT:n ystävyysjärjestön toisen

luokan kunniamerkillä Suomi-Korea-seuran pitkäaikainen pu-heenjohtaja ja seuran kunniapu-heenjohtaja Pekka Leppänen. KDKT:n Korkeimman kansan-kokouksen myöntämän mitalin luovutti KDKT:n valtuuskunnan johtaja toveri Ryu.

Pekka Leppäsen totesi kii-tospuheessaan olevansa hyvin otettu tästä huomionosoitukses-ta ja että kunniamerkki on sa-malla kunnianosoitus Suomi-Ko-

rea-seuralle ja sen jäsenistölle Suomen ja Korean ystävyysjärjestön lujittamiseksi tehdystä työstä.

Tilaisuudessa esiintyi Sa-lem Brass orkesteri, joka voitti Pjongjangin taidefestivaaleilla tänä keväänä ensimmäisen pal-kinnon.

Korealaisesta ruokatarjoilusta vastasivat KDKT:n lähetystön henkilökunta seuran aktiivien avustuksella.

Kunniapuheenjohtaja Pekka Leppäsen tervehdys: Suomi-Korea-seura tekee arvokasta työtä

Kuluvana vuonna Suomi-Korea-seuran perustamisesta on tullut kuluneeksi 45 vuotta. Nämä vuodet ovat olleet ystävyys- ja solidaarisuustyön vuosia. Haasteita on ollut, mutta tehtävä on ollut kirkkaana mielessä.

Suomi-Korea-seura on puoluepoliittisesti sitoutumaton kansalaisjärjestö, jonka toimintaa leimaavat yhteistyö, tiedonvälitys ja kulttuurityö eri muodoissaan. Seuran hallinnossa on vuosien saatossa istunut kansanedustajia, ministereitä ja jopa eduskunnan puhemiesjäseniä eri puolueista.

Olemme tarjonneet monille suomalaisille mahdollisuuden vierailla Koreassa, vieläpä sellaisissa paikoissa, joihin matkatoimistojen kautta ei pääse tutustumaan – omatoimimatkoista puhumattakaan. Viimeksi seuran ystävyysvaltuuskunta vieraili Korean demokraattisessa kansantasavallassa huhtikuussa 2015.

Seuramme toteutti syyskuussa 2015 Euroopan maiden Korean solidaarisuus seminaarin, johon osallistui virallinen valtuuskunta Korean demokraattisesta kansantasavallasta, suurlähetystön väkeä Tukholmasta sekä runsaasti eurooppalaisia Korean ystäviä.



Osastopäällikkö Kyong Il Ryu kiinnittää kunniapuheenjohtaja Pekka Leppäsen rintaan ystävyiden kunniamerkin (II luokka).

Seminaarin julkilausuttuna tavoitteena on tukea Korean niemimaan riippumatonta ja rauhanomaista jälleenyhdistymistä sekä ulkomaisten joukkojen vetämistä pois Koreasta. Onnistuneen songun-politiikan ansiosta Korean kansa päättää itsenäisesti maansa suunnasta.

Viime vuosina olemme nähneet Korean demokraattisen kansantasavallan talouden vahvistumista, riippumattomuuden lisääntymistä sekä kansainvä-

lisen yhteistyön monipuolistumista. Korean kansa, määrätietoisesti johtaja Kim Jong Unin johdolla, on saavuttanut merkittävää edistymistä voimakkaan sosialistisen Korean rakennustyössä.

Urheilun, kulttuurin, tieteen ja taiteen aloilla Korean demokraattinen kansantasavalta on maailman huippuluokkaa. Näin ollen ei ole mikään ihme, että kasvava joukko ulkomaisia matkailijoita ja eri alojen asiantuntijavaltuuskuntia suuntaa matkansa Koreaan, jonka kansainvälinen yhteistyö ja kauppa laajenevat jatkuvasti.

Haluan kiittää Suomi-Korea-seuran nykyistä toimivaa johtoa, aktiivisesti seurassa toimivia henkilöitä sekä kaikkia seuran jäseniä osallistumisesta tärkeän yhteisen tehtävän edistämiseen.

Haluan esittää onnitteluni Korean johtajalle Kim Jong Unille sekä urhealle ja yhtenäiselle Korean kansalle 9. syyskuuta Korean demokraattisen kansantasavallan perustamisen ja 10. lokakuuta Korean työväenpuolueen perustamisen vuosipäivien johdosta.

Pekka Leppänen
kunniapuheenjohtaja
Suomi-Korea-seura ry.



Friteerausjauhetta, johon lisätään vain vesi



Yachae twigim taikinaseosta



Seesamöljyssä friteerattuja kasviksia



Juhlassa viihtyivät kaikenikäiset vieraat

Katsaus korealaise

Suomi-Korea-seura järjesti syyskuun alussa Euroopan laajuisen seminaarin Korean vapautuksen 70-vuotispäivän kunniaksi. Illalla juhlintiin myös seuran 45-vuotistaivalta. Tapah-
tumapaikkana oli Helsingissä sijaitseva Kirjan talo, joka aktiivijäsenten panostuksella saatiin muutettua arvokkaaksi juhlasaliksi.

Seuran vapaaehtoisina esivalmistelimme jo edellisenä päivänä Suomi-Korea-seuran tarjottaman kevyen aamupalan sekä lounaalle varatut kaksi erilaista ruokaisaa salaattia, jotka sisälsivät muun muassa vehnänorasta, kikherneitä, pastaa ja kanaa. Korean suurlähetystö oli luvannut tarjota korealaisen illallisen juomineen.

Eksoottiset tarjottavat oli tarjottu esivalmistella jo edellisenä päivänä, mutta käytännön järjestelyiden ja aikataulutuksen vuoksi siirsimme ruoanvalmistuksen juhlapäivälle Kirjan talon keittiöön. Kävimmekin perjantaina vain ostamassa ruokatarvikkeet Suomeen vieraaksi saapuvien korealaisien kanssa ja suunnittelimme seuraavan päivän työnjakoa.

Lauantaiaamu alkoi kiireisenä keittiöön tutustuen ja ruoka-aineiksi pilkkoen. Ahkera suurlähetystön henkilökunta organisoivat ja valmisti kanssamme usean ruokalajin illallisen, jonka kautta Korean ystävät pääsivät tutustumaan aitoon korealaiseen ruokakulttuuriin.

Korealaisille ruoanlaiton jokainen vaihe on yhtä tärkeä, eikä missään kuljeta oikotietä. Kaikki tehdään alusta loppuun itse, joten esimerkiksi valmiiksi pilkottuja pakastevihanneksia

emme mekään käyttäneet. Aterian valmistamiseen menee helpposti koko päivä eli varsinaiseksi pikaruoksi tätä ei voi kutsua.

Juhlapaikan vaatimattomasta keittiövarustuksesta huolimatta saimme koottua monipuolisen ja näyttävän ateriakokonaisuuden, johon kuului erilaisia kasvis- ja liharuokia.

Suomalaisena lisänä korealaisien herkkujen rinnalla tarjottiin myös cocktailpiirakoita ja munavoita. Tuliseen ruokaan tottuneille korealaisille riisipiirakka oli eksoottinen ja ilmeisesti hieman laimea kokemus, ja kokimme kysyikin, voiko piirakan päälle laittaa kimchiä. Pöytiin kalettiin myös erään Koreaseuran jäsenen tuomia rapuja.

Iltajuhlassa jälkiruokakahvin kanssa oli tarjolla perinteistä suomalaista marjapiirakkaa, jota varsinkin lapsivieraat tuntuivat odottavan. Juomana oli virvoitusjuomien lisäksi muun muassa viiniä, viskiä, vodkaa ja korealaista ginsengviinaa.

Ginseng

Ginseng (koreaksi insam) on yksi korealaisen keittiön kulmakivistä. Sillä on pitkät perinteet aasialaisessa luonnonlääkinnässä, jossa se tunnetaan elimistön hyvinvoinnin ylläpitäjänä. Myös länsimaissa ginsengin uskotaan olevan "ikuisen nuoruuden lähde". Kasvin juuriosan kuljettaminen Suomeen sellaisenaan on kiellettyä, sillä se luokitellaan meillä voimakkaaksi lääkekasviksi. Chilin ohella ginseng on yleisimpiä Koreassa käytettyjä mausteita ja siitä tehdään ruokien ja alkoholijuomien lisäksi teetä.

en ruokakulttuuriin

Kimchi

Kimchiä voisi kutsua Korean kansallisruoaksi ja sen esimuodoilla on pitkä historia niemimaan ruokakulttuurissa. Perinteinen kimchi on kiinankaalista fermentoimalla eli maitohappokäymisellä valmistettu voimakkaasti maustettu ruokalaji, jolla on antioksidanttisia vaikutuksia. Mausteina voidaan käyttää chiliä, sipulia, valkosipulia, retiisiä ja inkivääriä, joiden ansiosta kimchi saa ominaismakunsa ja voimakkaan punaisen värinsä.

Kimchi tarjoillaan yleensä kylmänä ja sitä nautitaan sekä muiden ruokien lisukkeena että yksistään salaatin asemasta. Kimchistä on olemassa lukuisia erilaisia variaatioita valmistuspaikasta ja vuodenajasta riippuen.

Yachae twigim eli friteeratut vihannekset

Friteerattujen (twigim) vihannesten (yachae) valmistaminen toi hyvin esiin korealaisten aiemmin mainitun suhtautumisen ruoanlaittoon, sillä heille ruokien esivalmistelu on kuin oma taitteenlajinsa. Sekä tasaisen kypsytymisen että myös esteettisten seikkojen vuoksi ruoissa käytettävät vihannekset pilkotaan tismalleen samankokoisiksi, niin kutsutuiksi juliennekoonpaloiksi.

Yachae twigimiin laitoimme erivärisiä paprikoita, sipulia, perunaa ja porkkanaa. Kasvissuikaleet sekoitetaan friteeraustaikinaan (käytimme Ottogimerkkistä frying mix jauhetta), jonka jälkeen ne uppopaistetaan pienissä erissä rapeiksi suupalloiksi. Paistoöljyksi sopii esimer-

kiksi seesamöljy.

Chop suey

Chop suey on alkujaan lähtöisin Yhdysvalloissa asuvilta amerikankiinalaisilta. Ruokalajina se on hyvin yksinkertainen ja melko vapaasti muunneltavissa. Siihen sisältyy pannulla kypsennettyä sikaa, nautaa, kanaa tai katkarapuja sekä kasviksia, jotka tarjoillaan yleensä riisin tai nuudeliin kanssa. Joukkoon voi lisätä myös kevyesti suurustettua kastiketta pitämään annosta koossa.

Valmistamamme chop suey koostui lasinuudeleista, sianlihasta, porkkanasta ja erivärisistä paprikoista. Kypsennetyt ainekset sekoitettiin lopuksi pannulla ja joukkoon lisättiin mausteita ja öljyä.

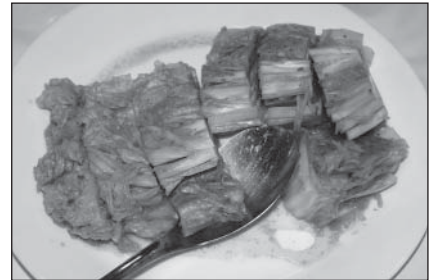
Gosari namul eli paistetut saniaiset ja vihannekset

Yleisimpiin Koreassa nautittuihin ruokalajeihin lukeutuvat maustettujen ja öljyssä marinoitujen vihannesten (namul) kanssa tarjotut saniaiset (gosari). Kuulimme suurlähetystön väeltä taustatietoa saniaisten esivalmisteluista, sillä kuten aitoa kimchiä, myöskään tätä aterian osaa ei pysty yhden päivän aikana valmistamaan.

Saniaisista kerätään kasvin päässä oleva spiraalinmuotoinen osa, jonka jälkeen ne suolataan ja kuivataan hiljalleen auringossa. Tämän jälkeen kasvin osia liotetaan vedessä kaksi päivää, jonka aikana vesi myös vaihdetaan muutamaan otteeseen. Lopuksi saniaiset paistetaan ja maustetaan wok-



Ruut tekivät kauppansa juhla-
väelle



Kimchi



Yachae twigim



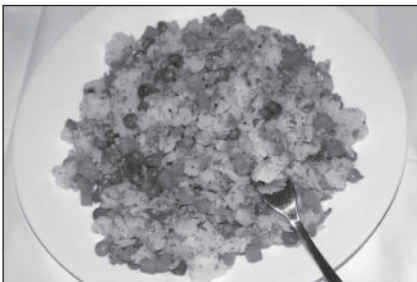
Chop suey



Gosari namul



Dakgangjeong



Swigogi yachae bibimbap

kivihannesten tapaan. Joukkoon voi lisätä esimerkiksi paprikaa ja sipulia.

Kaupasta saa myös valmiiksi kuivattua gosaria, mutta sitäkin tulee liottaa vedessä vähintään yön yli, jotta rakenne ja maku muuttuvat syömäkelpoisiksi. Joissain ohjeissa kehoitetaan myös kaltaamaan kaupasta ostetut saniaiset.

Iltajuhlassa oli tarjolla edellä mainittujen ruokien lisäksi paistettuja kanan siipipaloja (dak-

gangjeong) sekä riisiä, johon oli sekoitettu jauhelihaa ja höyrytettyjä kasviksia (swigogi yachae bibimbap). Ilta jatkui juhlapaikan sulkeutumisen jälkeen ravintola Juttutuvan terassilla eurooppalaisten Korean ystävien kanssa, joten tapahtumapäivä oli kulinaristisestikin kaikin puolin onnistunut loppuun asti.

Internetissä on paljon tietoa korealaisesta ruoasta ja sen valmistamisesta. Esimerkiksi kimchimari.com/recipeindex tarjoaa kattavan valikoiman englanninkielisiä ruoanlaitto-ohjeita.

Nykyään myös Suomessa saa isoimmista kaupoista aasialaisia elintarvikkeita, joiden avulla kuka tahansa voi kokeilla näiden herkullisten ruokien valmistamista. Helsingissä on useampia itämaisia ruokakauppoja ja yksi monipuolisimmista on Hämeen-tiellä sijaitseva Vii Voan. Erilaisia mausteita, kastikkeita, öljyjä ja taikinajauheita voi tilata myös netin kautta, jos omasta kaupungista ei etnisiä kauppiaa löydy.

Jal meokgesseumnida!

Teksti Cilla Heiskanen ja Pasi Ranki, kuvat Cilla Heiskanen



Pohjoiskorealaista ginsengviinaa

Korealainen delegaatio tutustui monipuolisesti Suomeen

Juha Kieksi

Sunnuntaina 6.9. seminaarin jälkeen Suomi-Korea-seura järjesti ulkomaalaisille delegaateille mahdollisuuden tutustua suomalaiseen luontoon puheentohtaja Pekka Kotkasaaren mukana sekä jatkaa kokemusten vaihtoa epävirallisemmissa merkeissä. Ulkomaalaiset delegaatit olivat kovin ihastuneita suomalaiseseen maaseutuun ja ihmettelivät mm. metsien runsautta ja

harvaa asutusta. Monissa Euroopan maissa alkuperäistä metsää on kovin vähän jos ollenkaan. Keskusteluissa sivuttiin mm. KDKT ystävyysseuratyön haasteita eri Euroopan maissa. Usein tämä ystävyystyö tasaveroisen vuoropuhelun rakentamiseksi KDKT:n ja Euroopan maiden välillä sekä KDKT:aa koskevan tiedon lisääminen ei ole Euroopan valtaapitävien mieleen.

Seminaarin ja retkipäivän jäl-

keen korealaisella delegaatiolla oli tilaisuus viettää maassamme vielä nelisen päivää. Tänä aikana he vierailivat mm. Savonlinnassa, jossa luontokuvaaja ja dokumentaristi Juha Taskinen esitteli heille tuotantoaan ja vei delegaation veneretkelle Saimaalle. Samassa yhteydessä sovittiin periaatteista, miten luontodokumentin tekeminen olisi mahdollista KDKT:ssa.

Jämsässä seuran pitkäaikainen aktiivi ja taloudenhoitaja

Reino Welling esitteli kaupunkia ja valtuuskunta osallistui Jämsän kaupungin tarjoamalle ja valtuuston varapuheenjohtajan isännöimälle lounaalle. Lounaalla keskusteltiin monipuolisesti aluetaloudesta sekä mahdollisuuksista kehittää Jämsän seutua. Korealainen delegaatio oli pannut merkille alueen rauhallisuuden ja mahdollisuudet esim. matkailun kehittämiseen. Tähän todellisuudessa panostetaan mm. Himoksen alueen kehittämisessä. Korealaiset ehdottivat myös yhteistyön lisäämistä Jämsän seudulla Suomen ja KDKT:n välillä.

Porvoossa valtuuskunta tutustui kulttuurijohtajan opastuksella Taidetalon toimintaan. Tilaisuudessa käytiin mielenkiintoisia keskusteluita kulttuurivaihdon mahdollisuuksista, jotka toivottavasti konkretisoituvat tulevaisuudessa. Valtuuskunnan johtaja toveri Ryu painotti, että vaikka KDKT:aa sanotaan maailman sulkeutuneimmaksi valtioksi, tämä ei pidä todellisuudessa paikkaansa. Korealaiset haluavat tehdä kaikkien kanssa yhteistyötä kunhan yhteistyö lähtee tasa-arvoisuuden pohjalta. Kulttuurin saralla tälle yhteistyölle on monia mahdollisuuksia



Jämsän kaupungin tarjoamalla lounaalla. Vasemmalla jämsän kaupunginvaltuuston varapuheenjohtaja Heikki Paavuori.

ja pitäisikin päästä sanoista tekoihin.

Porvoossa seurueen mukana oli myös norjalainen performanssitaiteilija Morten Treevik, joka on tehnyt pohjoiskorealaisten kanssa merkittävää yhteistyötä vuosien ajan. Morten Treeviikin kertomat esimerkit konkretisoivat yhteistyön mahdollisuuksia ja osoittivat, ettei yhteistyö ole erityisen vaikeaa jos halua löytyy. Treeviikin uu-

sista projekteista mainittakoon kesällä 2016 pidettävät taidetyöpajat Pjongjangissa. Näissä korealaiset ja eurooppalaiset taiteilijat tekevät taidetta yhdessä ja työpaja huipentuu yhteiseen taidenäyttelyyn.

Porvoossa valtuuskunta vieraili myös Kommunistien liiton puheenjohtajan Kalevi Wahrmanin luona. Keskusteluissa nousi esiin Kommunistien liiton ja Korean työväenpuolueen hyvät ja tiiviit suhteet. Wahrman valotti korealaisille tovereille Suomen poliittista tilannetta ja työväenluokan haasteita.

Keskiviikkona 9.9 vietettiin KDKT:n 67. itsenäisyyspäivää Kommunistisen työväenpuolueen järjestämän juhlatilaisuuden merkeissä.

Korealainen delegaatio palasi kotiinsa torstaina 10.9. Valtuuskunnan johtaja piti vierailua onnistuneena ja totesi, että viikossa alkaa jo saada käsityksen millainen maa Suomi on. Suomalaiset ja korealaiset ovat luonteeltaan samankaltaisia, joten heidän kanssaan on helppo ystävystyä ja mutkatonta tulla toimeen.



Risteilyllä Saimaalla. Risteilyllä sovittiin suomalaista Korea-ystävyystoimintaa kuvaavan dokumenttielokuvat toteuttamisesta.

Korealaista jalkapalloa

Antti W. Kyro

KDKT:lle hopeaa naisten alle 19-vuotiaiden Aasian mestaruuskisoissa elokuussa

Naisten U19 Aasian mestaruuslopputurnaus pelattiin 18. - 29.8. 2015 Kiinassa. KDKT tuli hopeasijalle. Japan oli finaalissa parempi rangaistuspotkukilpailussa.

Aikaisemmin kesällä Kanadan MM-kisoissa hyvin menestyneet kolme korealaista naiserotuomaria olivat mukana näissä kisoissa. FIFA-Referee Ri Hyang Ok oli erotuomari kahdessa ottelussa ja neljäs erotuomari kahdessa ottelussa. Molemmilla avustavilla erotuomareilla oli kolme ottelua.

Alkulohko:

KDKT - Thaimaa 5 - 0
Iran - KDKT 0 - 9
Etelä-Korea - KDKT 0 - 1

Välierä:

Kiina - KDKT 0 - 2

Pronssiottelu:

Kiina - Etelä-Korea 0 - 4

Loppuottelu:

Japan - KDKT 0 - 0 on pen 4 - 2

Korealaiset erotuomarit naisten MM-kisoissa Kanadassa

Naisten MM-kisat käytiin 6.6. - 5.7. 2015 Kanadassa. Korean demokraattisesta kansantasavallasta kisoihin pääsi kaksi erotuomaria: FIFA-Referee Ri Hyang Ok ja FIFA-Assistant Referee Hong Kum Nyo.

Heillä oli neljä yhteistä ottelua, joista kolmessa oli toisena avustavana erotuomarina Etelä-



Naisten U19 loppuottelun tunnelmia Japania vastaan. Kuva <http://www.the-afc.com/>

Korean Kim Kyoung Min. Mm. pronssiottelussa Saksa - Englanti (0- 1 aet) olivat nämä kaikki kolme korealaista erotuomaria. On erittäin hyvä asia, että kahdesta eri Koreasta olevat tuomarit pystyvät toimimaan yhteisenä erotuomariryhmänä.

Näihin MM-kisoihin oli päässyt 29 erotuomaria sekä 44 avustavaa erotuomaria. Erotuomareista 24 oli päätuomari vähintään yhdessä ottelussa. Viisi erotuomaria toimi pelkästään neljäntenä erotuomarina (4th Official). Avustavista erotuomareista 12:lla oli ainoastaan yksi ottelu. Ottelumäärät indikoivat kiistatonta, että kaikki kolme korealaista erotuomaria menestyivät

kokonaisuudessaan hyvin.

KDKT:lle tappio jalkapallon alle 20-vuotiaiden MM kisoissa

KDKT pääsi Aasiasta nuorten U20 MM-kisoihin Uuteen Seelantiin (30.5. - 20.6. 2015), mutta kisat loppuivat kolmeen tappiolliseen alkulohkon otteluun. Serbia kukisti finaalissa Brasilian jatkoajalla tehdyllä maalilla.

Tulokset

KDKT - Unkari 1 - 5
Nigeria - KDKT 4 - 0
Brasilia - KDKT 3 - 0
Brasilia - Serbia 1 - 2 aet

FIFA-ranking naiset 25.9.2015

1. USA
6. KDKT
24. Suomi

FIFA-ranking miehet 1.10. 2015

1. Argentiina
64. Suomi
129. KDKT

Uimahyppyjen MM-kisat pidettiin Venäjällä

Oskar Mölleby, Korea Information 3/2015

översatt av Antti W. Kyrö

Uinnin MM-kisoissa Venäjän Kazanissa 24.7. - 2.8. 2015 Korean demokraattinen kansantasavalta saavutti kautta aikojen ensimmäiset uintilajien MM-mitalinsa. Kim Un Hyang ja Song Nam Hyang ottivat KDKT:n historian ensimmäisen mitalin, pronssia naisten 10 m parihypyssä. 16-vuotias Kim Kuk Hyang tuli ja yllätti uimahyppymailman naisten 10 m kilpailussa.

Kiina dominoi MM-uimahyppyjä ottamalla 10 13:sta ykkösjajasta. Ennen naisten 10 m finaalia Kiinalla oli kaksoisjohto. Kim Kuk Hyangilla oli näin ollen valtava paine. Hän valitsi erittäin vaativan hypyn varmistaakseen palkintosijan. Lähes täydellinen hyppy palkittiin kahdella täydellä 10:lla ja peräti 91,2 pistettä hy-

pystä.

Kiinan Si Yajie tarvitsi kovat pisteet pitääkseen ykkösjajan valitsemalla saman hypyn kuin korealainen, mutta epäonnistui ja sai ainoastaan 72 pistettä. Kiinan toiveista vastasi nyt Ren Qian, joka myös epäonnistui ja sai 76,8 pistettä. Täten nousi uimahyppypiireissä tuntematon korealainen Kim Kuk Hyang voittajaksi todellisessa sensaatiofinaalissa.

Palkintoseremoniassa puhkesi liikuttunut Kim Kuk Hyang kyyneliin, kun KDKT:n lippu nostettiin ja kansallislaulu kuului. Haastattelussa myöhemmin kiitti hän valmentajaansa, rakasta johtajaa Kim Jong Unia sekä Korean kansaa. Hän toivoo myös tuovansa ylpeyttä kansalleen ensi vuoden olympiakisoissa.

Toivotamme ja uskomme lisää menestystä Kim Kuk Hyangille ja muille KDKT:n urheilijoille.



Suomi-Korea-seuran historia-toimikunta on julkaissut kirjasen Kim Il Sung ja suomalaiset, joka kertoo Kim Il Sungin yhteyksistä Suomeen.

Kirjasen hinta on 4 € sisältäen postikulut. Tilaukset Juha Kieksi, juha.kieksi@saunalahti.fi tai puh. 045 6713408

KESKUSTELUA - Vapauttaja ei ole miehittäjä

Lehtenne numerossa 2 / 2015 on Antti Siika-ahon kirjoitus Vapauden syksystä sodan kesään: Korean vapautus ja jako vuosina 1945 – 1948. Kirjoitukseen sisältyy ilmaisia, jotka vievät lukijan harhaan ja toisaalta ilmaisia, jotka eivät pidä paikkaansa. Siksi muutama huomio kirjoitukseen.

Neuvostoliiton joukot olivat vuonna 1945 vapauttamassa Koreaa japanilais miehityksestä yhdessä Kim Il Sungin johtaman Korean sissiarmeijan kanssa. Taistelujen etenemislinjoista oli sovittu Korean sissiarmeijan ja Neuvostoliittolaisten kesken. Neuvostoliittoa ja sen sotilaita

ei voida leimata miehittäjäksi tai miehitysjoukoiksi, kuten kirjoituksessa useaan kertaan mainitaan.

Kirjoituksessa myös todetaan, "...eikä neuvostoliittolaisilla toisaalta riittänyt mielenkiintoa kaukaisen maan asioihin". Tuo ilmaisu ei pidä paikkaansa. Neuvostoliitto ei ollut kaukainen maa, vaan Korean rajanaapuri. Korean vapauttamiseksi japanilais miehityksestä Kim Il Sungin vuonna 1932 perustamalla sissiarmeijalla oli mahdollisuus tarvittaessa vetäytyä Neuvostoliiton puolelle.

Vuonna 1945 neuvostojoukot vuodattivat verta Korean vapaut-

tamiseksi japanilais miehityksestä. Niinpä tänä vuonna Korean vapauttamisen 70-vuotis juhla-vuotena Korean demokraattisessa kansantasavallassa on venäläisten kanssa yhdessä juhlittu Korean vapauttamisessa saatua voittoa.

On aiheellista sanoa myös se, että Neuvostojoukot poistuivat Koreasta silloin, kun siitä korealaisien kanssa oli sovittu. USA sen sijaan miehittää Koreaa, sen pitäessä joukkojaan Etelä-Koreassa.

Hannu Harju

Turistimatka

Korean demokraattiseen kansantasavaltaan syyskuussa 2016

Suomalaiset Korean ystävät järjestävät turistimatkan Korean demokraattiseen kansantasavaltaan syyskuussa 2016. Mukaan mahtuu 15 Suomi-Korea-seuran jäsentä.

Matkalla tutustutaan keskeisiin nähtävyyksiin sekä korealaiseen kulttuuriin ja elämään. Vierailukohteet voidaan räätälöidä osanottajien kiinnostuksen mukaan.

Matkan hinnaksi tullee noin 2500 euroa riippuen tuolloin voimassa olevista lentohinnoista.

Matkanjohtajana toimii Suomi-Korea-seuran puheenjohtaja Pekka Kotkasaari. Alustavat ilmoittautumiset Juha Kieksille (juha.kieksi@saunalahti.fi tai puh. 045 671 3408).

Tapahtumakalenteri

Suomi-Korea-seuran tapahtumat

10.12.2015 klo 17:00-20:00 Suomi-Korea-seuran pikkujoulu ja joulumyyjäiset. Tule tutustumaan ja kertomaan ajatuksesi seuratoiminnan kehittämiseksi. Tarjolla glögiä, pipareita ja torttuja. Hermannin kerho.

21.-24.1.2016 Suomi-Korea-seura osallistuu Matkamessuille Helsingissä.

Muut Korea-aiheiset tapahtumat

Korean kielen ja kulttuurin kurssit Turun kesäyliopistossa

- Korean kieli ja kulttuuri 1, 26.01. - 05.04.2016
- Korean kieli ja kulttuuri 2, 27.01. - 06.04.2016

Lisätietoja: www.turunkesayliopisto.fi

Hermannin kerhon osoite on Hämeentie 67, Helsinki